

1.	Nazwa kierunku	filologia (język włoski z programem tłumaczeniowym)
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Praktyczna nauka języka włoskiego II

Kod modułu: 02-FL-TW-S2-PNJW-2

1. Liczba punktów ECTS: 5

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	Rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego	K_K01	4
U03	eksploatuje znane narzędzia językowe w formie pisemnej i elektronicznej pomocne w tłumaczeniu	K_U03	4
W08	zna podstawowe zabiegi stylistyczne stosowane w procesie przekładu specjalistycznego	K_W08	3
W10	dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w obu językach	K_W10	3

3. Opis modułu	
Opis	Celem modułu jest zapoznanie studenta z ogólną specyfiką pracy tłumacza oraz zaznajomienie z zasadami tłumaczenia pisemnego. Przekładanie tekstów specjalistycznych (prawniczych, medycznych, technicznych) z języka włoskiego na polski i z języka polskiego na włoski oraz dostrzeganie podstawowych problemów tłumaczeniowych. Rozwijanie umiejętności posługiwania się narzędziami ułatwiającymi pracę tłumacza z wykorzystaniem do tego celu Internetu i komputera.
Wymagania wstępne	Znajomość języka na poziomie C1

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
w-1	Praca pisemna	Studenci przygotowują tłumaczenie pisemne zadanego lub wybranego tekstu.	U03
w-2	Praca na zajęciach	Studenci biorą czynny udział w zajęciach.	W08
w-3	Egzamin	Studenci przystępują do egzaminu pisemnego.	K01, W10

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	Analiza porównawcza oryginałów tekstów i ich tłumaczeń	20	Studenci przygotowują tłumaczenie pisemne wskazanego lub wybranego przez siebie tekstu.	10	w-1
f-2	ćwiczenia	Praca z tekstem specjalistycznym i próba przekładu	20	Studenci przygotowują tłumaczenie pisemne wskazanego tekstu.	40	w-2
f-3	ćwiczenia	Tłumaczenie pisemne z wykorzystaniem wiedzy zdobytej na zajęciach	20	Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia tekstu.	40	w-3